Porównanie tłumaczeń Jana 6:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[On] zaś mówi im: Ja jestem, nie bójcie się.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś mówi im Ja jestem nie bójcie się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz On odezwał się do nich: To Ja jestem, przestańcie się bać!*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś mówi im: Ja jestem, nie bójcie się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś mówi im Ja jestem nie bójcie się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz On odezwał się do nich: To Ja jestem, przestańcie się bać!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on powiedział do nich: *To* ja jestem, nie bójcie się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on im rzekł: Jamci jest, nie bójcie się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz on im rzekł: Jam jest, nie bójcie się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś rzekł do nich: To Ja jestem, nie bójcie się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On odezwał się do nich: Ja jestem, nie bójcie się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jednak powiedział do nich: Ja jestem, nie bójcie się.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz On odezwał się do nich: „To Ja jestem. Nie bójcie się!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On odezwał się do nich: „To ja jestem, nie bójcie się”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on mówi im: Jam jest, nie bójcie się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chcieli wziąć Go do łodzi, lecz łódź natychmiast znalazła się przy brzegu, do którego zdążali.

[1)] Lub: nie bójcie się.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же каже їм: Це я, не бійтеся.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś powiada im: Ja jakościowo jestem, nie strachajcie się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on im mówi: Ja jestem; nie bójcie się.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale On powiedział do nich: "Przestańcie się bać, to ja".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale on im powiedział: ”To jestem ja; nie bójcie się!”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	lecz On zawołał: —Nie bójcie się, to Ja!